

丽丽安娜的秘密

海豚遇到大麻烦

唐雅·史都娜 / 著
龚迎新 / 译

3

丽丽安娜的 秘密

海豚遇到大麻烦

唐雅·史都娜（著）

爱娃·朔夫曼-达维杜夫（绘）

龚迎新（译）

(京)新登字 083 号

图书在版编目(CIP)数据

海豚遇到大麻烦/(德)史都娜著;龚迎新译

—北京:中国青年出版社,2011.8

(丽丽安娜的秘密)

ISBN 978-7-5153-0133-4

I. ①海... II. ①史... ②龚... III. ①儿童文学—中篇小说—德国—现代 IV. ①I516.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2011) 第 153584 号

Title of the original German edition:

Author: Tanya Stewner

Title: Liliane Susewind — Delphine in Seenot. (vol. 3)

Illustrations by Eva Schöffmann—Davidov

Copyright © S. Fischer Verlag GmbH, Frankfurt am Main, 2008.

Chinese language edition arranged through

HERCULES Business & Culture GmbH, Germany

北京市版权局著作权合同登记

图字: 01—2011—1193

责任编辑: 李文华

*

中国青年出版社 出版 发行

社址: 北京东四 12 条 21 号 邮政编码: 100708

网址: www.cyp.com.cn

编辑部电话: (010) 57350520 门市部电话: (010) 57350370

三河市华润印刷有限公司印刷 新华书店经销

*

880×1230 1/32 6.25 印张 1 插页 90 千字

2011 年 9 月北京第 1 版 2011 年 9 月河北第 1 次印刷

印数: 1—12000 册 定价: 18.00 元

本书如有印装质量问题,请凭购书发票与质检部联系调换

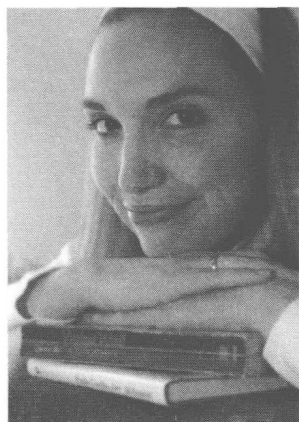
联系电话: (010) 57350337

鸣 谢



The translation of this work was supported by a grant from the Goethe-Institut which is funded by the German Ministry of Foreign Affairs.

本作品的翻译得到了德国外交部资助的歌德学院的支持。



唐雅·史都娜 (TANYA STEWNER), 1974年生于德国伯吉斯地区, 10岁开始写作, 曾在杜塞尔多夫、乌帕塔尔和伦敦学习文学翻译、英语和文学, 并做过多年的翻译和编辑。

《丽丽安娜的秘密》是史都娜的第一个儿童文学系列, 并给她带来了巨大的成功。该系列的第一本《有人能和大象说话》就使她获得了“金书大盗”奖

的最佳新人奖。《丽丽安娜的秘密》系列还包括随后出版的《老虎爱上狮子了》《海豚遇到大麻烦》《是谁绑架了黑猩猩》《马儿为什么不听话》以及《熊猫宝宝找妈妈》, 是近年德国少有的儿童文学畅销书, 已经售出瑞典、荷兰、波兰、西班牙、韩国、日本等国的外语版权。目前史都娜在乌帕塔尔市居住并专心致力于写作, 她的网站地址是: WWW.TANYASTEWNER.DE。



爱娃·朔夫曼-达维杜夫 (EVA SCH. FFMANN-DAVIDOV), 1973年出生, 曾就读于慕尼黑的自由艺术坊, 并在奥古斯堡学习图像设计, 目前在奥古斯堡设计学院任美术教师。至今她已经为超过300本的书籍制作过插图, 在儿童读物和青少年图书的插图绘画方面尤其享有盛誉。



放飞想像 快乐阅读

中国作家协会副主席、儿童文学委员会主任 高洪波

中国青年出版社策划引进了一套旨在让小读者放飞想像、爱上阅读的优秀文学作品——“想像力悦读馆”丛书。作为一个长期给孩子写作的人，第一眼看到“想像力悦读馆”这个名称，我就不禁生出许多温暖的感动，真要为他们叫好！

因为，人生的美好与快乐多半与想像力有关，想像力越丰富，人生就越广饶，如果再加上脚踏实地和勤奋努力，所达到的成就必然会越卓越。所以，我希望与小读者来分享这套丛书，分享丰富想像力所带来的快乐。

谁也不能否认，童年的快乐是简单而纯粹的，它无关乎物质，无关乎地位，无关乎名利，承载快乐的可能是一只刚出壳的小鸡、一棵不知名的小草，甚至一把脏兮兮的泥沙。是因为孩子的世界太渺小吗？不，我认为恰恰相反，

那是因为孩子的头脑中，有一个我们成年人早已忘却了的世界——一个充满想像力的小宇宙！在这个小宇宙里，万物平等，万物有灵，撞倒了椅子会给它揉揉腿，踩伤了小花会流眼泪……在这个奇妙的世界里，云朵是绿的，星星有家庭，雨点儿为甲虫洗澡，萤火虫为攀援紫葡萄的小蜗牛照明……所有美好的情感、正义的力量，都会在孩子们的想像中得到充分的彰显。这是一种多么富于创造性的快乐啊！这难道不是我们所怀念的童年吗？这难道不是我们希望给予孩子的童年吗？

也许有人会问，想像力对孩子的童年固然重要，但它跟阅读又有什么关系呢？我想说，文字是想像力最好的载体。文字虽然不如图像那么一目了然，不如动画那么活灵活现，但它却为孩子们提供了最大的想像空间，让同一种描写在孩子们的头脑中呈现出无数种可能。从白纸黑字中看出专属于自己的风景，这难道不是一种更高级的快乐吗？

让孩子们在快乐阅读中放飞想像吧！我真诚地把“想像力悦读馆”丛书推荐给小读者们，希望这套书籍能成为他们精神上的好伙伴，帮助他们开阔视界，激发想像，找到自己的快乐之源、成才之路！

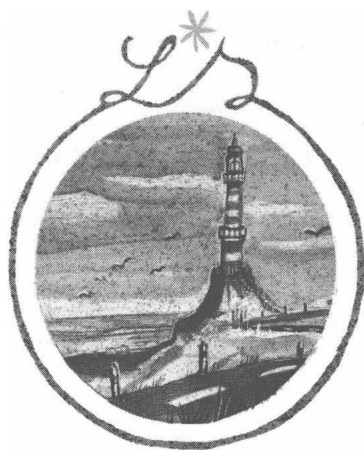


目录

1	暑假
17	幸福假期旅馆
29	费琳娜
45	一顿不寻常的晚餐
57	海豚
73	苏思文德一家吓坏了
85	在大海上
99	秘密暴露了
115	飞慈和萨普出事了
127	弗琳娜成了英雄
139	来自空中的援助
153	游行

169 驶向大西洋

177 神奇的海豚



暑

假



“看！那就是北海！”丽丽的爸爸把胳膊伸出车窗，指着远处灰蓝色的大海。

丽丽还从来没有见过大海，兴奋地把脑门和鼻子都贴在车窗玻璃上。大海看上去无边无际，一直伸到远远的地平线上。

“我们快要到了，”爸爸说，“旅馆应该就在附近。”

丽丽把乱蓬蓬的红头发从脸上拨开，用手使劲地梳了几下，希望自己显得精神些。他们的车经过很多小房子，房顶上铺满稻草，好像里面住的都是女巫。

“两百米之后向右转。”卫星定位系统中一个女声亲切地说。

开车的是丽丽的妈妈。她咕哝着说：“前面根本没有可以拐弯的地方。可恶！”

“别急，”丽丽的爸爸安慰她，“继续往前开吧，我们肯定能找到一个路口。”苏思文德先生从来都是镇静的。

苏思文德太太可不这么想：“这儿的马路看上去都一模一样！我们根本找不到那个叫……叫什么

幸福的旅馆！”

“幸福假期旅馆。”丽丽的爸爸纠正她。

“嗨，叫什么不都一样嘛！”丽丽的妈妈没好气地说，“反正也找不到！这个定位系统实在是太——”

“瑞吉娜！”丽丽奶奶的声音从后座传来，“想一想草地上的野菊花，然后数到十！”

苏思文德太太不说话了，动了动嘴唇，好像真的在默默地数着什么。丽丽知道，妈妈最近参加了一次克服心理压力的培训。在那里她学到了一种方法，那就是一遇到什么不顺心的事，就要马上开始想像一个美丽的东西，比如说一片开满了野菊花的草地，然后默默地从一数到十。妈妈已经试过好几次了，效果还是不错的。到目前为止，这一招使用的范围可以说是多种多样，有时是她的工作太紧张了，有时是她下班后在家里闹脾气，也有时是觉得电视没意思，或者邻居家的割草机太吵了。每次妈妈一发作，奶奶就告诉她去想野菊花草地，命令她从一数到十——大多数时候还是很有帮助的。

“如果可能的话，请掉头。”定位系统里的女声



又亲切地提醒了一次。看来他们开错了方向。

苏思文德太太狠狠地吐了一口气。“我简直要疯了！这是什么可恶的——”她忽然停了下来，迅速地摇摇头，好像一只刚刚洗完澡的小狗，想把头发上的水都给甩出去。她小声地自言自语：“野菊花，野菊花，野菊花……”然后全神贯注地把车头掉了回去。

丽丽把一缕头发缠在手指上。妈妈神经兮兮的样子让她有些不好意思。她很希望杰萨亚能喜欢她的妈妈。杰萨亚·施托姆瓦格纳是丽丽最好的朋友，他的爸爸妈妈最近出差了，苏思文德家的人就向施托姆瓦格纳家的人建议把杰萨亚带上。丽丽对这个主意举双手赞成。丽丽是个独生女，没什么朋友，如果能和杰萨亚一起度假，她就不用那么孤单了。两个人在一起玩比一个人玩不知要好多少倍！

“看来你的妈妈非常需要假期！”杰萨亚对丽丽说，然后鼓励地对她笑了笑。

丽丽也咧嘴回了他一个笑脸。虽然杰萨亚来过丽丽家很多次，但他还不了解丽丽的妈妈。丽丽的妈妈总有做不完的工作，而且经常很晚才回家，就

连周末也经常加班。通常只有在吃早饭的时候，丽丽才能见到妈妈一面。

瑞吉娜·苏思文德是电视台新闻节目下午档的主持人。每天下午二点整、三点整、四点整的时候，她都会出现在屏幕前，把世界上发生的重要事情告诉观众。苏思文德太太的职业理想是有一天可以主持晚间档的新闻节目，或者主持一台有关政治的访谈节目。为了能早日实现理想，她特别努力地工作，一丝不苟，所以很少待在家里，也几乎没有时间去度假。这是苏思文德家这么多年来第一次全家一起度假。

“丽丽小姐？”后备箱里忽然传来了一只猫的喵喵叫，“哎，你们可不可以停一下啊，把我从这个鸽子笼里放出来？”是杰萨亚的猫施密特女士在说话。施密特女士和丽丽的小狗波尔赛都在车的后备箱，各自待在一个旅行用的盒子里。

“尊敬的女士，我们很快就要到了。请您再坚持几分钟。”丽丽对猫女士说话时一直很注意自己的语气。

“啊哟，光这么说可不行。”小猫抗议，“小姐，



我觉得非常不舒服，所以我必须坚持自己的观点，您一定要现在就放我下去。”

丽丽挠了挠头。这时她听到了波尔赛的话：“可能施密特要去做标记。她看上去特别紧张。”

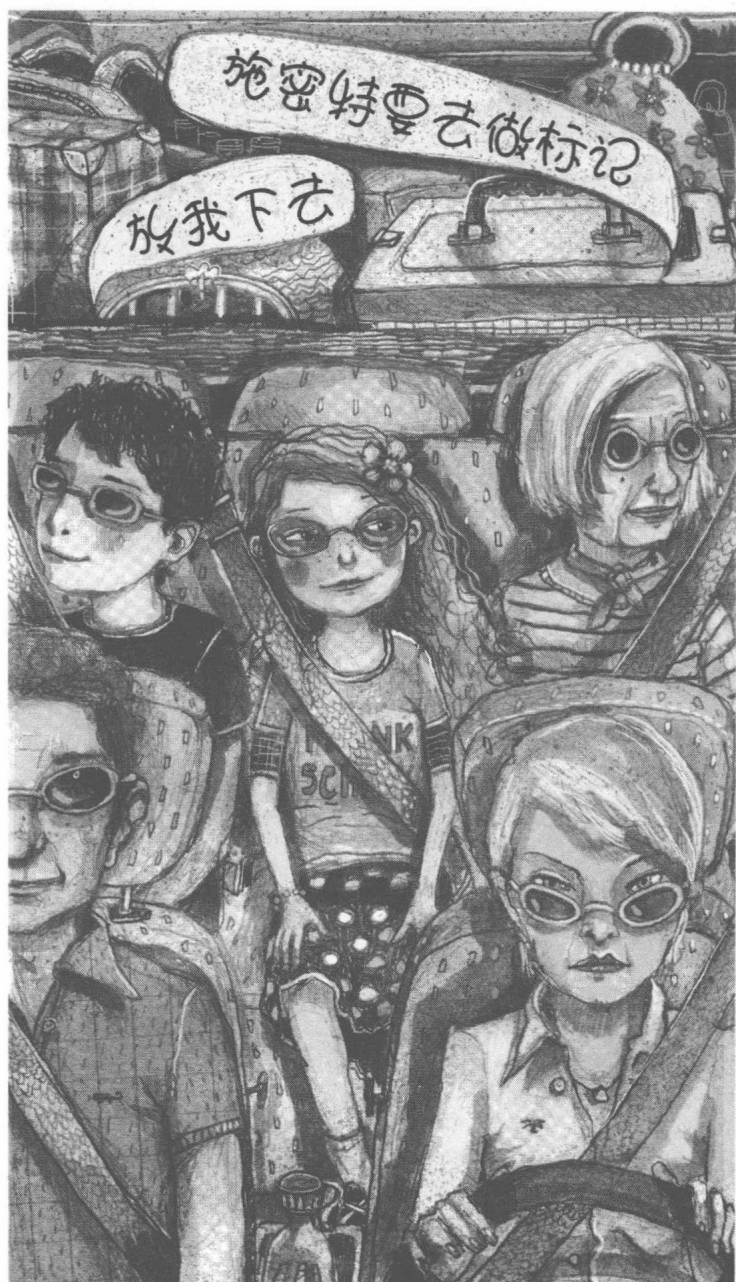
“早说啊！”丽丽喊了起来，“她要是早点儿说不就……妈妈，可以停一下吗？施密特女士需要方便一下。”

“方便？”猫女士气愤地重复了一遍，“丽丽小姐，请您不要随便传播这样的无稽之谈！我不过是要到外面活动一下酸痛的腿脚……”

丽丽的妈妈把车靠在了路边：“快快快！”

丽丽下了车，把后备箱里装着猫女士的旅行盒子抱了出来。长了一身橘色毛皮的猫女士神色紧张地走出了盒子。看得出来，她十分努力地保持着优雅的姿态，可惜情况确实紧急，她的努力不是很成功。丽丽看着她跌跌撞撞地钻进了一片树丛里。

“喂！是丽丽吗？喂！”波尔赛的声音从另一个旅行盒子里传出来。丽丽把盖子打开，白色的混血小狗一甩头蹦了出来。他兴奋地站在丽丽面前，伸出舌头去舔她的脸。“丽丽！哈！丽丽！”他忽然把





耳朵竖了起来，“注意！外面有动静！”还没等丽丽看清楚，他已经跳到了车外，一转眼也钻进了树丛。

“怎么搞的？两个都跑出去了。”苏思文德太太抱怨，“丽丽，快去把他们找回来。你要注意，别让别人看到你和他们说话。”

丽丽朝波尔赛的方向跟了过去。穿过树丛后，丽丽吃惊地发现了一座农庄，施密特女士和波尔赛并排站在离她一米远的地方。看着两个小家伙跃跃欲试的架势，丽丽皱了皱眉头。他们一定是看到什么猎物了。丽丽四处看了看，马上就知道了他们在想什么——在农庄的前面站着一群鸡。

“丽丽！”波尔赛小声说，“看，那边，鸽子！”

“那些是鸡。”丽丽小声告诉他。

施密特女士全身都铆着劲：“令人激动的猎物啊！”看来她和波尔赛一样，还从来没有见过一只鸡。“我要让您见识一下所有受过良好教育的羽毛族成员是如何进攻的！丽丽小姐，我们可以吃掉这些家伙吗？”

“不行！你们不可以去那边捣乱！”

绷紧了全身肌肉的猫女士一下就软了下来。